



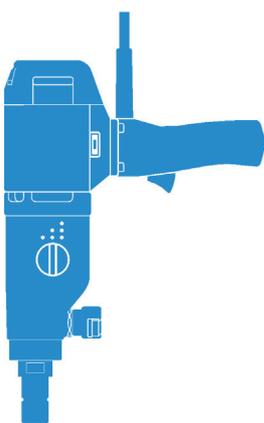
★★★
PREMIUM

ISTRUZIONI PER L'USO

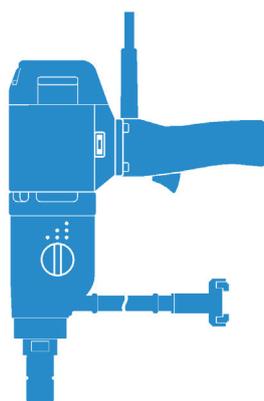
DME20PU / DME20PW / DME20CW

Index 000

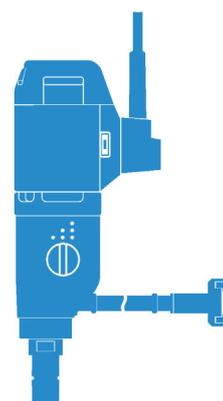
DME20PU



DME20PW



DME20CW



Congratulazioni!

Scegliendo di acquistare un dispositivo Tyrolit Hydrostress comprovato ha optato per uno standard tecnologico di prim'ordine. Solo i pezzi di ricambio Tyrolit Hydrostress originali garantiscono qualità e intercambiabilità. Se i lavori di manutenzione vengono omessi o effettuati in modo non corretto, non possiamo adempiere ai nostri obblighi di garanzia. Tutte le riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato e qualificato.

Affinché i suoi apparecchi Tyrolit Hydrostress possano restare sempre in ottimo stato, il nostro servizio clienti è a sua completa disposizione.

Le auguriamo di lavorare serenamente e senza alcun problema.

Tyrolit Hydrostress

Copyright © Tyrolit Hydrostress

Tyrolit Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Svizzera
Telefono 0041 (0) 44 952 18 18
Fax 0041 (0) 44 952 18 00

www.tyrolit.com

Indice

1. Informazioni su queste istruzioni	4
1.1. Simboli presenti nelle istruzioni	4
2. Sicurezza	5
2.1. Istruzioni di sicurezza generali	5
2.2. Dispositivi di sicurezza ed etichette presenti sul dispositivo	7
2.3. Pezzi di ricambio e modifiche	8
2.4. Area di pericolo e area di lavoro	8
2.5. Pericoli specifici del prodotto	9
2.6. Rischi residui	9
3. Descrizione del prodotto	11
3.1. Sistema di carotaggio	11
3.2. Utilizzo conforme alla destinazione	11
3.3. Dotazione	11
3.4. Dati tecnici e dimensioni principali	12
3.5. Materiali di esercizio	13
3.6. Targhetta	13
4. Struttura e funzionamento	14
4.1. Struttura	14
4.2. Funzionamento	14
4.3. Elementi di visualizzazione e di comando	15
5. Montaggio/Smontaggio	18
5.1. Interfaccia supporto di carotaggio	18
5.2. Interfaccia dell'utensile da taglio	19
5.3. Alimentazione elettrica	19
5.4. Attacco per l'acqua	20
6. Utilizzo	21
6.1. Impostazioni	21
6.2. Avvio/spegnimento dell'elettroutensile	21
6.3. Monitoraggio, controlli	22
6.4. Guasti	23
7. Manutenzione e riparazione	24
7.1. Riciclo dei rifiuti	24
8. Dichiarazione di conformità CE	25

1. Informazioni su queste istruzioni



Le presenti istruzioni costituiscono solo una parte della documentazione allegata al prodotto elettrodomestico.

Le presenti istruzioni sono completate dal "Manuale di sicurezza / Descrizione del sistema Carotaggio".

Le presenti istruzioni, assieme al "Manuale di sicurezza / Descrizione del sistema Carotaggio", sono parte integrante del dispositivo. Ne descrivono l'utilizzo sicuro e conforme in tutte le fasi del funzionamento.

- Prima dell'uso, leggere attentamente le istruzioni, in particolare le avvertenze per la sicurezza.
- Conservare le istruzioni per l'intera durata del dispositivo.
- Rendere le istruzioni accessibili in qualsiasi momento all'operatore e al tecnico di servizio.
- Inoltare di volta in volta le istruzioni al titolare o utente successivo del dispositivo.
- Aggiornare le istruzioni ogni volta che il produttore fornisce una integrazione.

1.1 Simboli presenti nelle istruzioni



PERICOLO

Avviso di pericolo, la cui mancata osservanza può causare lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA

Avviso di pericolo, la cui mancata osservanza può causare danni a persone o a cose.



AVVERTENZA

Avviso di pericolo legato alla presenza di tensione elettrica.

Prima di incominciare i lavori in un'area contrassegnata con questo avviso, l'impianto o il dispositivo devono essere completamente scollegati dalla corrente elettrica (tensione) e messi in sicurezza contro la riattivazione involontaria.



INFORMAZIONI

Informazioni per l'uso ottimale del dispositivo. In caso di mancata osservanza di queste informazioni, le prestazioni indicate nei dati tecnici potrebbero non essere garantite.



RICICLAGGIO

Riciclo dei rifiuti.



SMALTIMENTO

Per lo smaltimento occorre osservare le leggi e le direttive in vigore nella rispettiva regione o nel rispettivo Paese.

2. Sicurezza



I sistemi per il carotaggio devono essere utilizzati esclusivamente da personale autorizzato. Indicazioni relative al personale autorizzato sono reperibili nel "Manuale di sicurezza / Descrizione del sistema Carotaggio".

2.1 Istruzioni di sicurezza generali



AVVERTENZA

Leggere tutte le note e le avvertenze per la sicurezza. La mancata osservanza delle informazioni e delle istruzioni di sicurezza può causare folgorazioni, incendi e/o gravi lesioni.

Conservare tutte le note e le avvertenze per la sicurezza per riferimenti futuri.



INFORMAZIONI

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) e agli elettroutensili a batteria (senza cavo di alimentazione).

2.1.1 Sicurezza sul lavoro

- Mantenere il proprio posto di lavoro pulito e ben illuminato. La disorganizzazione o le aree di lavoro non illuminate possono causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettroutensile in atmosfere potenzialmente esplosive contenenti liquidi, gas o polveri infiammabili. Gli elettroutensili generano scintille che possono incendiare la polvere o i vapori.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone quando si utilizza l'elettroutensile. Se si è distratti, si può perdere il controllo del dispositivo.

2.1.2 Sicurezza elettrica

- Il connettore dell'elettroutensile deve essere inserito nella presa. Il connettore non deve essere modificato in alcun modo. Non utilizzare i connettori dell'adattatore con utensili elettrici collegati a terra. I connettori non modificati e le prese corrispondenti riducono il rischio di scosse elettriche.
- Evitare che il corpo entri in contatto con superfici collegate a terra, come ad es. tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Se il corpo è collegato a terra, sussiste un elevato pericolo di scossa elettrica.
- Proteggere l'elettroutensile da pioggia e umidità. La penetrazione di acqua all'interno dell'elettroutensile aumenta il rischio che si verifichino scosse elettriche.
- Non utilizzare il cavo in modo improprio per trasportare o appendere l'elettroutensile o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti mobili del dispositivo. I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- Se si lavora all'aperto con un elettroutensile, utilizzare solo cavi di prolunga adatti all'uso esterno. L'utilizzo di un cavo di prolunga adatto all'uso esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- Se il funzionamento dell'elettroutensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale. L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

2.1.3 Sicurezza delle persone

- Restare concentrati, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con l'elettrotensile. Non utilizzare gli elettrotensili quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un momento di disattenzione nell'uso dell'elettrotensile può causare gravi lesioni.
- Indossare sempre i dispositivi di protezione personale e gli occhiali di protezione. Indossare dispositivi di protezione personale, come maschera per polveri, scarpe antiscivolo, casco protettivo e protezioni dell'udito, a seconda del tipo di elettrotensile e del suo utilizzo, riduce il rischio di lesioni personali.
- Evitare la messa in funzione involontaria. Assicurarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, afferrarlo o trasportarlo. Se si tiene il dito sull'interruttore mentre si trasporta l'elettrotensile o si collega il dispositivo all'alimentazione elettrica quando è acceso, si possono verificare incidenti.
- Prima di azionare l'elettrotensile, rimuovere gli strumenti di regolazione o le chiavi inglesi. Non effettuare i lavori mentre ci si trova su una scala. Un utensile o una chiave inseriti in un dispositivo rotante possono causare lesioni.
- Evitare posture del corpo innaturali. Assumere una posizione stabile che consenta di mantenere l'equilibrio in ogni circostanza. Ciò consente di controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.
- Indossare un abbigliamento adeguato. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, indumenti e guanti lontani dalle parti in movimento. Gli indumenti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, accertarsi che siano collegati e utilizzati correttamente. L'uso di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi legati alla polvere.

2.1.4 Uso e manipolazione dell'elettrotensile

- Non sovraccaricare il dispositivo. Utilizzare l'elettrotensile adatto al lavoro da svolgere. Con l'elettrotensile adatto, è possibile lavorare meglio e in modo più sicuro nella gamma di potenza specificata.
- Non utilizzare l'elettrotensile se l'interruttore è difettoso. Un elettrotensile che non può più essere acceso e spento è pericoloso e deve essere riparato.
- Scollegare la spina dalla presa di corrente e/o rimuovere la batteria prima di effettuare le impostazioni del dispositivo, cambiare gli accessori o riporre il dispositivo. Questa misura precauzionale impedisce l'avvio involontario dell'elettrotensile.
- Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso del dispositivo a persone che non ne hanno familiarità o che non hanno letto le presenti istruzioni. Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- Mantenere con cura gli elettrotensili. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non siano inceppate, che le parti non siano rotte o danneggiate tanto da compromettere il funzionamento dell'elettrotensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare il dispositivo. Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettrotensili.
- Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti. Gli utensili da taglio sottoposti a manutenzione accurata e con bordi affilati hanno meno probabilità di incepparsi e sono più facili da guidare.
- Utilizzare gli elettrotensili, gli accessori, gli strumenti di inserimento, ecc. in conformità alle presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettrotensili per applicazioni diverse da quelle a cui sono destinati può comportare situazioni pericolose.

2.1.5 Assistenza

- Affidarsi esclusivamente a personale qualificato per riparare l'utensile e impiegare solo pezzi di ricambio originali. In questo modo si garantisce la sicurezza dell'elettro utensile.

2.1.6 Istruzioni di sicurezza per i trapani

- Indossare protezioni dell'udito quando si usano i trapani. L'esposizione al rumore può causare la perdita dell'udito.
- Utilizzare le manopole supplementari fornite con il dispositivo. La perdita di controllo della macchina può causare lesioni.
- Tenere il dispositivo per le superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui l'utensile può urtare linee elettriche nascoste o il cavo di alimentazione. Il contatto con un cavo sotto tensione può anche trasmettere energia alle parti metalliche del dispositivo e provocare una scossa elettrica.

2.2 Dispositivi di sicurezza ed etichette presenti sul dispositivo

Dispositivi di sicurezza

I dispositivi di sicurezza possono essere rimossi solo se il dispositivo è disattivato, è stato scollegato dalla rete ed è fermo. In particolare, i componenti di sicurezza possono essere rimossi e nuovamente applicati esclusivamente da personale autorizzato.

Prima di rimettere in funzione il dispositivo, occorre controllare che gli elementi di sicurezza funzionino correttamente.

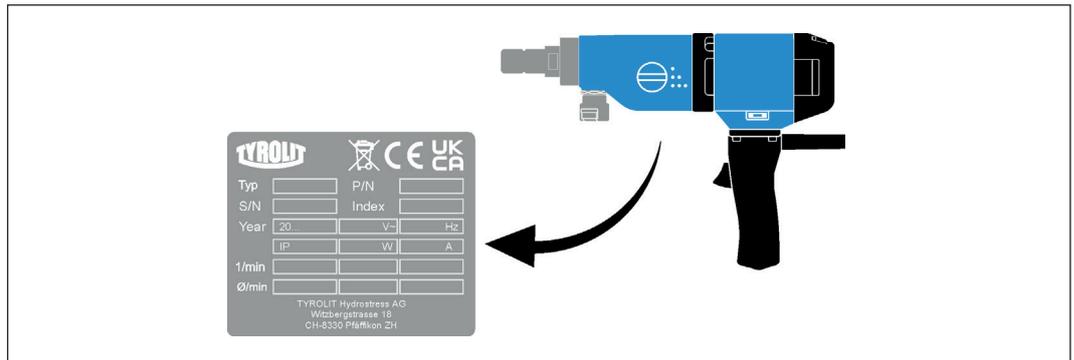
2.2.1 Etichette presenti sul dispositivo

Etichetta di sicurezza



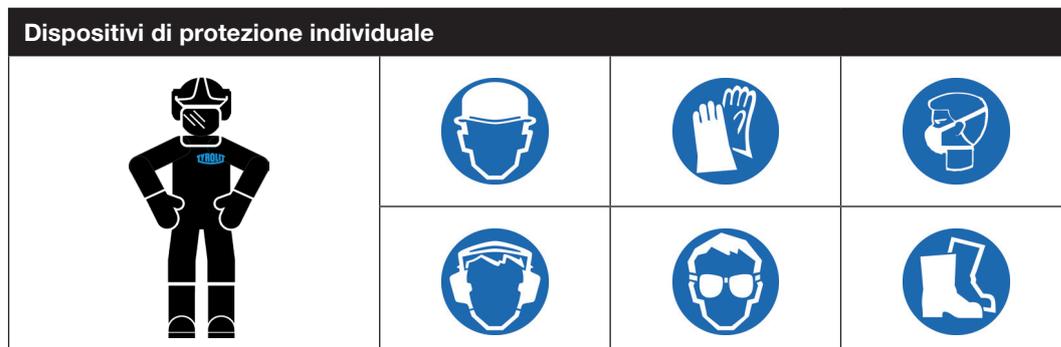
- 1 Leggere le istruzioni
- 2 Indossare casco, occhiali e un sistema di protezione dell'udito
- 3 / 4 Perforazioni sottotesta solo con un adeguato sifone per l'acqua

Targhetta



2.2.2 Dispositivi di protezione individuale

Per tutti i lavori con e sui sistemi di carotaggio, è obbligatorio indossare dispositivi di protezione individuale.



Dispositivi di protezione individuale

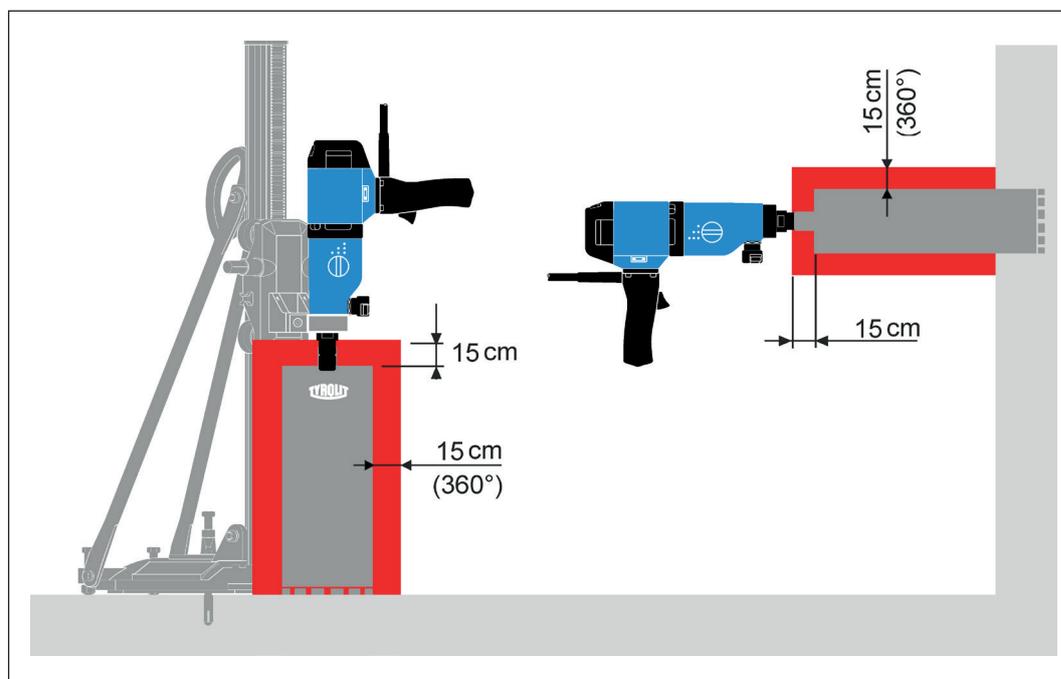
2.3 Pezzi di ricambio e modifiche

È necessario utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali Tyrolit Hydrostress. In caso contrario, possono verificarsi danni al dispositivo o a cose e persone. Sul dispositivo non devono essere effettuate modifiche o installazioni in assenza di consenso scritto da parte di Tyrolit Hydrostress.

2.4 Area di pericolo e area di lavoro

2.4.1 Area di pericolo sull'elettrotensile

L'area contrassegnata nel disegno definisce l'area di pericolo dell'elettrotensile e dell'utensile da taglio. Durante il funzionamento è necessario mantenere una distanza minima di 15 cm.



Area di pericolo sull'elettrotensile

2.4.2 Area di pericolo nella postazione di lavoro



INFORMAZIONI

Indicazioni relative all'area di pericolo nella postazione di lavoro sono reperibili nel "Manuale di sicurezza / Manuale di sistema Carotaggio".

2.5 Pericoli specifici del prodotto

2.5.1 Dispositivo di protezione personale per il rischio elettrico (PRCD, GFCI) – solo 230 V

Lavorare solo con un dispositivo di protezione personale per il rischio elettrico funzionante (PRCD, GFCI).



Dispositivo di protezione personale per il rischio elettrico



PERICOLO

Pericolo di morte o di lesioni gravi in caso di mancata osservanza delle seguenti disposizioni.

- ▶ Proteggere l'elettrotensile da pioggia e umidità. La penetrazione di acqua all'interno dell'elettrotensile aumenta il rischio che si verifichino scosse elettriche.

2.5.2 Perforazioni sottotesta



- ▶ La perforazione verso l'alto (perforazione sottotesta) nel funzionamento a umido è consentita solo con un sifone adatto.

2.6 Rischi residui

A causa dei rischi residui descritti nel seguente capitolo si possono verificare gravi lesioni.

2.6.1 Segmenti diamantati volanti

- ▶ Incominciare il processo di alesaggio solo se nell'area di pericolo non si trovano altre persone.
- ▶ Assicurarsi che la distanza di sicurezza venga osservata.
- ▶ Se i segmenti diamantati si staccano, sostituire la corona diamantata.

2.6.2 Movimenti e vibrazioni incontrollati

- ▶ Non collegare o scollegare i cavi quando l'elettrotensile è in funzione.
- ▶ Quando è acceso, tenere sempre il trapano manuale per le manopole con entrambe le mani. Il pollice e le dita devono essere chiusi intorno alle manopole.
- ▶ Mantenere pulite le manopole.

2.6.3 Vibrazioni

- Le vibrazioni possono causare problemi circolatori o danni ai nervi.
- ▶ In caso di sintomi, consultare un medico.

2.6.4 Parti che restano incastrate

- Lembi del vestiario o capelli lunghi possono restare incastrati nell'utensile da taglio rotante.
- ▶ Non incominciare i lavori se il vestiario indossato presenta lembi liberi. Se i capelli sono lunghi, indossare una cuffia.

2.6.5 Vapori e aerosol nocivi

L'inhalazione di vapori e aerosol nocivi può causare problemi respiratori. Inalare i vapori che fuoriescono è pericoloso per la salute.

- ▶ Indossare la maschera respiratoria.
- ▶ In ambienti chiusi, areare adeguatamente.

2.6.6 Condizioni fisiche precarie

- ▶ Non lavorare sotto l'influsso di alcol, droghe o medicinali.
- ▶ Non lavorare in condizioni di sovraffaticamento.

2.6.7 Qualità dell'utensile da taglio

- ▶ Non utilizzare utensili da taglio danneggiati.
- ▶ Prima del montaggio, controllare se l'utensile da taglio presenta danni.

2.6.8 In caso di incidenti, l'utensile da taglio può continuare pericolosamente a funzionare

- ▶ Assicurarsi che sia possibile arrestare rapidamente l'elettroutensile.

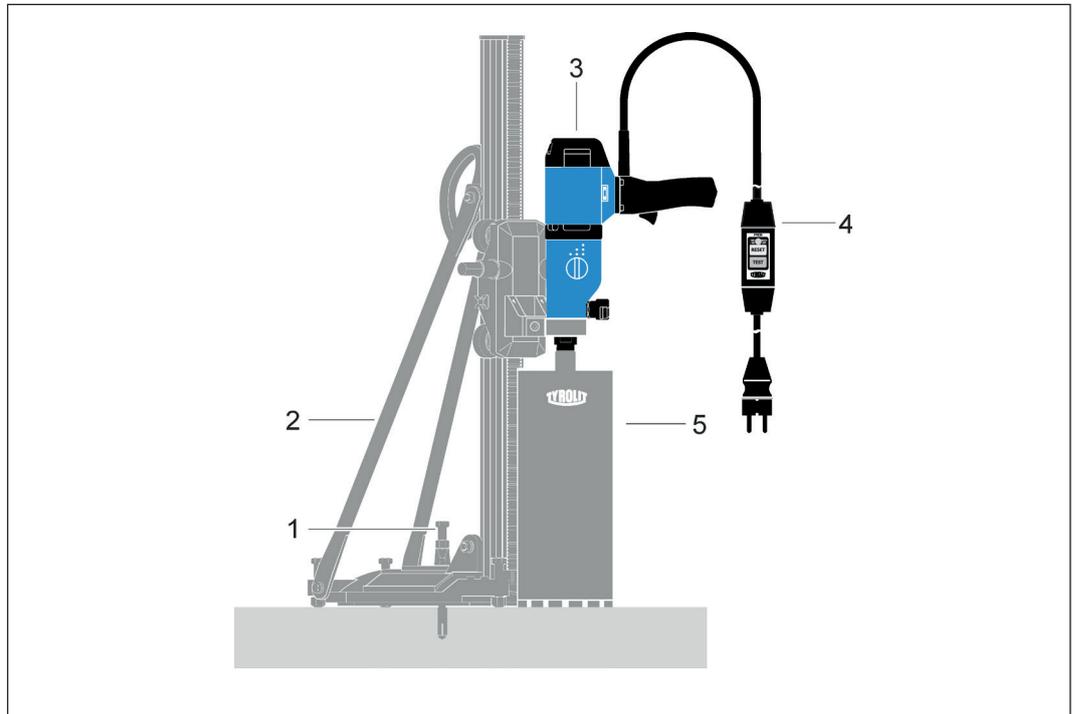


PERICOLO

Pericolo di morte o di lesioni gravi in caso di mancata osservanza delle avvertenze per la sicurezza riportate nel "Manuale di sicurezza / Manuale di sistema".

- ▶ Assicurarsi di aver letto e compreso per intero il "Manuale di sicurezza / Descrizione del sistema Carotaggio".

3. Descrizione del prodotto



Sistema di carotaggio

- | | |
|--------------------------|---|
| 1 Elementi di fissaggio | 4 Dispositivo di protezione personale per il rischio elettrico (PRCD, GFCI)
– solo 230 V |
| 2 Supporto di carotaggio | 5 Utensile da taglio |
| 3 Elettrotensile | |

3.1 Sistema di carotaggio

Assieme a componenti Tyrolit Hydrostress idonei, questo elettrotensile va a completare un sistema di carotaggio.

3.2 Utilizzo conforme alla destinazione

Gli elettrotensili DME20PW / DME20PU e DME20CW sono progettati per l'alesaggio di substrati minerali con corone diamantate su supporto e a mano (solo DME20PW / DME20PU). Quando si utilizza il dispositivo con un supporto per trapano, è necessario utilizzare un supporto di carotaggio adeguato e garantire un ancoraggio sufficiente alla superficie mediante tasselli, piastre a vuoto o supporti a sgancio rapido.

Non sono consentite manipolazioni o modifiche al dispositivo, al supporto di carotaggio e agli accessori. Per evitare il pericolo di lesioni, utilizzare esclusivamente accessori originali Tyrolit Hydrostress e utensili appropriati.

3.3 Dotazione

- Motore di carotaggio
- Valigia di trasporto (solo DME20PW/DME20PU)
- Utensili diamantati SW32/SW22/SW24
- Istruzioni per l'uso

3.4 Dati tecnici e dimensioni principali

3.4.1 Dati tecnici

Motori di carotaggio	DME20PW		DME20PU		DME20CW	
Tensione nominale	230 V	110 V	230 V	110 V	230 V	110 V
Frequenza	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz	50 Hz	60 Hz
Gamma di carotaggio	15 – 180 mm					
Potenza nominale	2,0 kW					
Corrente nominale	9,3 A	18,6 A	9,3 A	18,6 A	9,3 A	18,6 A
Numero di giri sotto carico	540/1200/2520 giri/min					
Numero di giri a vuoto	900/1900/3900 giri/min					
Raffreddamento motore	Ad aria					
Attacco utensile (esterno)	1¼" UNC					
Attacco utensile (interno)	G ½"					
Funzionamento	Guida manuale/con supporto di carotaggio					
Applicazione	A umido		A umido/a secco		A umido	
Protezione elettronica da sovraccarico	Sì					
Protezione meccanica da sovraccarico	Sì					
Interruttore di sicurezza PRCD	Sì					
Indicatore di potenza	Sì					
Indicatore di manutenzione	Sì					
Attacco montante di trapano	Dado di serraggio 60 mm					
Peso	6,7 kg		6,9 kg		6,4 kg	

Emissioni acustiche e vibrazioni

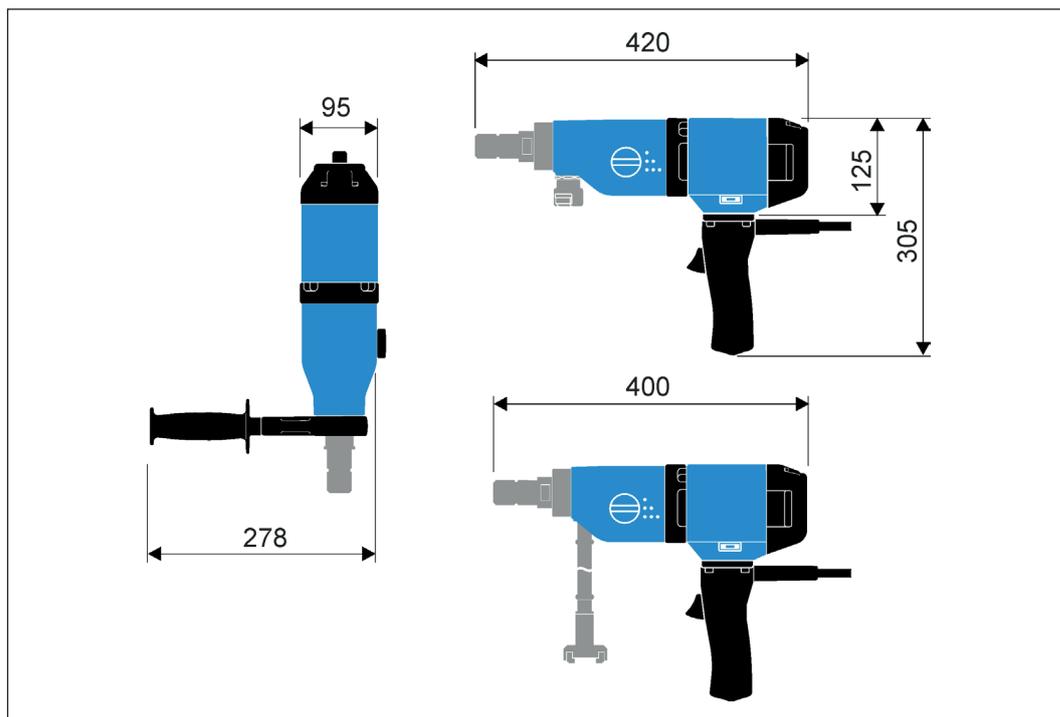
Dati di rumorosità secondo la norma ISO 3744	
Parametro	Valore
Livello di pressione acustica L_{pA}	90 dB (A) *
Valore massimo livello di pressione acustica L_{pCpeak}	107 dB (A)
Livello di potenza acustica L_{WA}	104 dB (A) *
Incertezza K	3 dB (A)

Condizioni per la misurazione:

* Corona da Ø 100 mm non in modalità di taglio a pieno carico

Vibrazioni (EN ISO 5349)	
Parametro	Valore
Valore totale di vibrazioni a_{hv}	< 2,5 m/s ²
Incertezza K	1,5 m/s ²

3.4.2 Misure



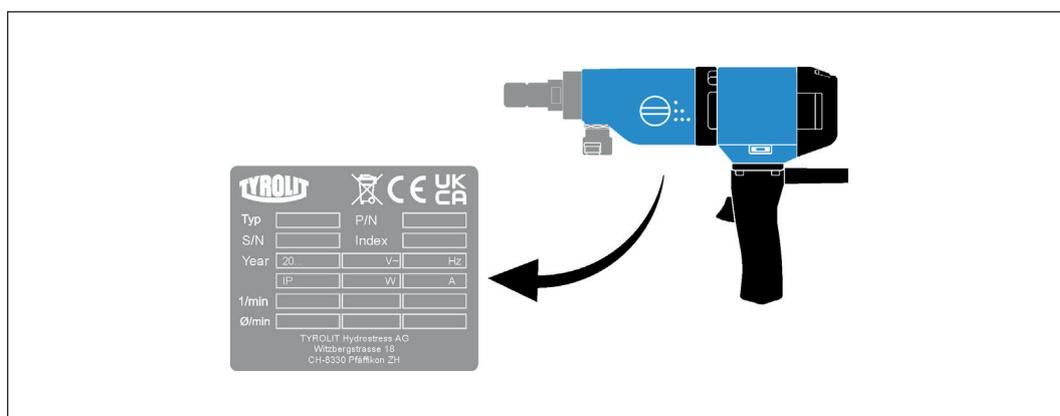
Dimensioni in mm

3.5 Materiali di esercizio

Materiali di esercizio	
Parametro	Valore
Olio trasmissione	ISO 100 (N. Tyrolit 11008521/200ml)

3.6 Targhetta

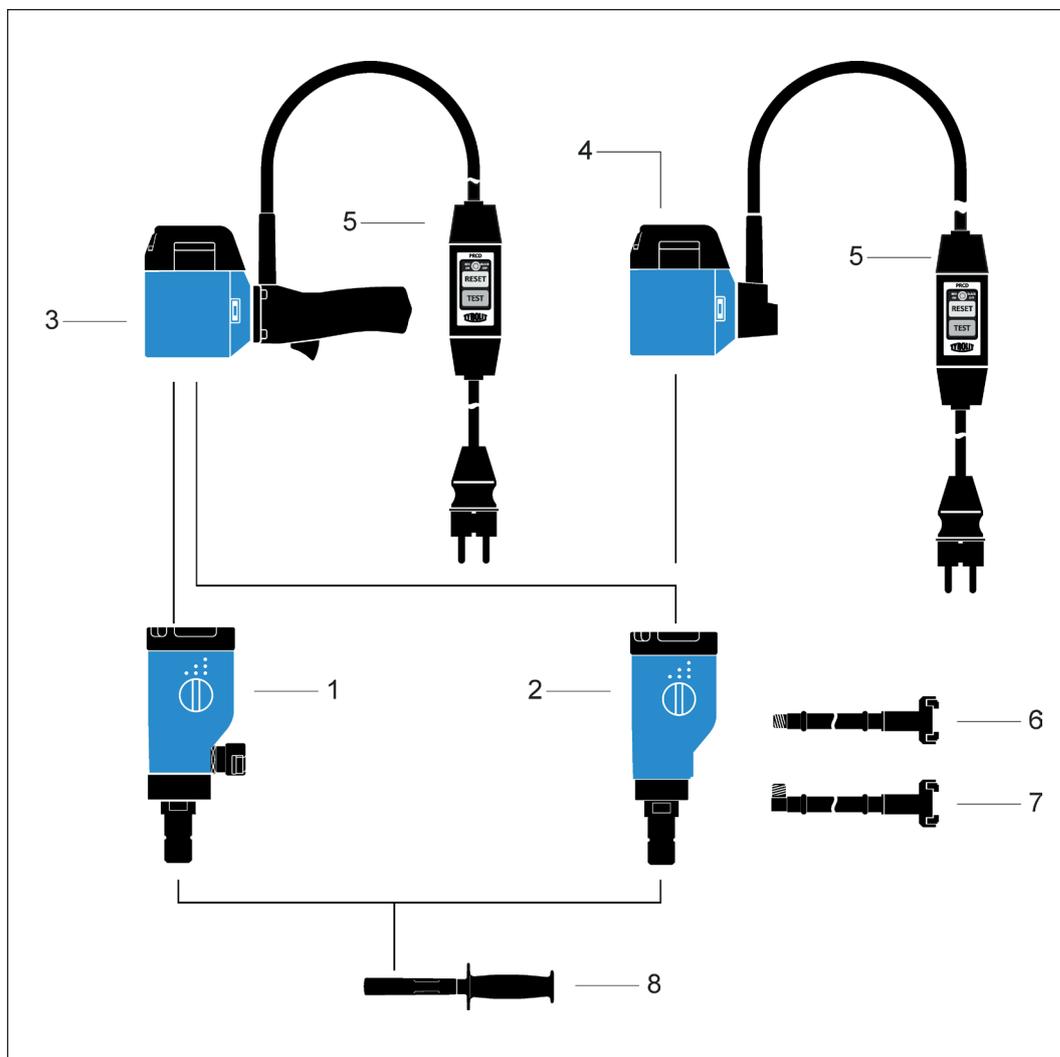
La denominazione e l'identificazione di serie sono riportate sulla targhetta dell'elettro utensile.



Targhetta

4. Struttura e funzionamento

4.1 Struttura



Struttura

- | | | | |
|---|------------------------------|---|---|
| 1 | Trasmissione DME20PU | 5 | Interruttore differenziale – solo 230 V |
| 2 | Trasmissione DME20PW/DME20CW | 6 | Attacco per l'acqua DME20PW |
| 3 | Motore DME20PU/DME20PW | 7 | Attacco per l'acqua DME20CW |
| 4 | Motore DME20CW | 8 | Manopola (DME20PU / DME20PW) |

4.2 Funzionamento

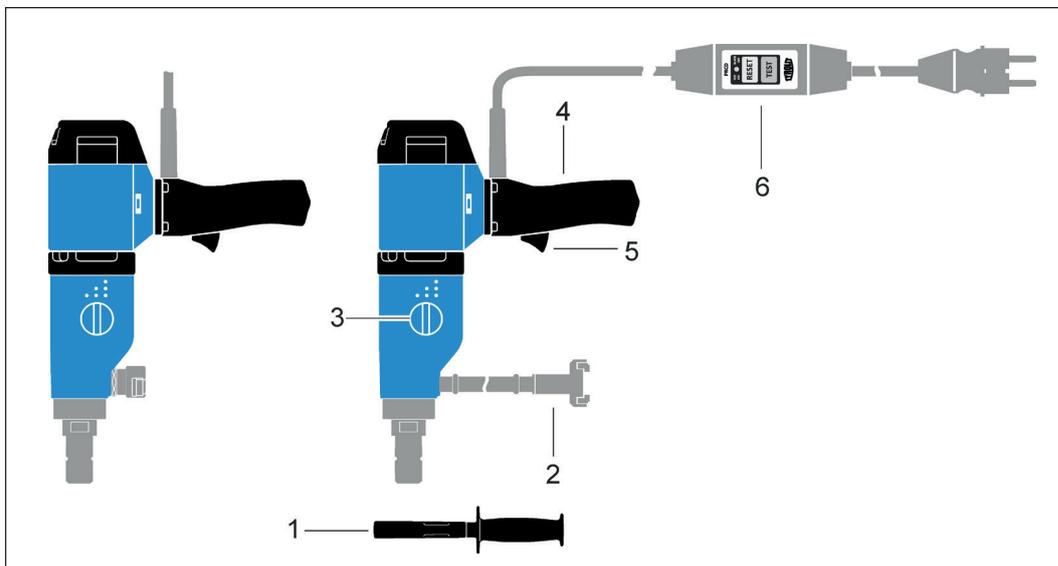
4.2.1 Descrizione del funzionamento

Il mandrino per foratura dell'elettrotreno viene azionato da un motore elettrico mediante trasmissione meccanica. La velocità ottimale dell'utensile da taglio viene impostata tramite gli ingranaggi. Il motore elettrico è raffreddato ad aria.

Il lavoro con l'elettrotreno è protetto da un dispositivo di protezione personale per il rischio elettrico (PRCD, GFCI).

4.3 Elementi di visualizzazione e di comando

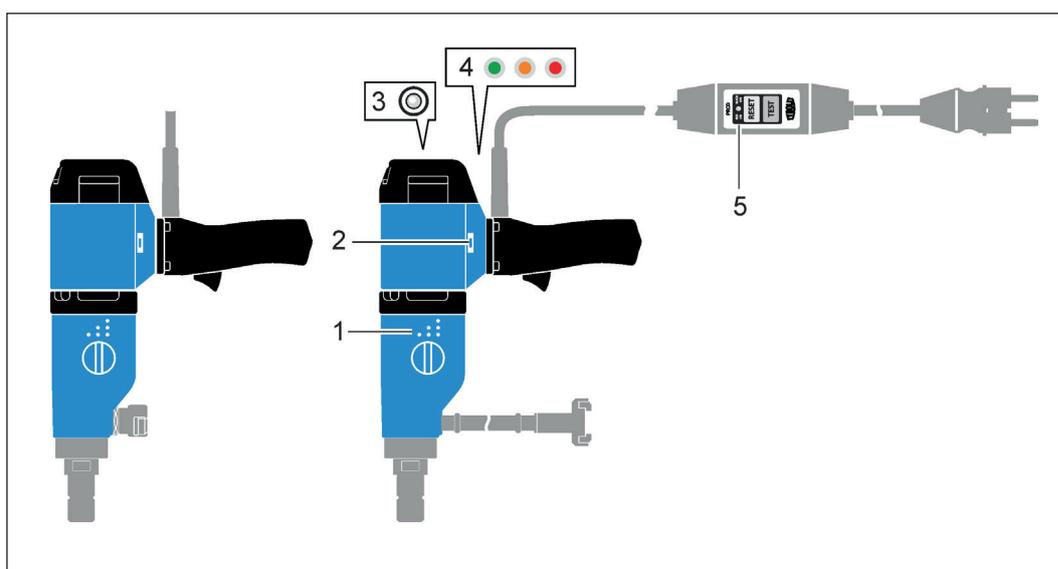
4.3.1 Elementi di comando DME20PU/DME20PW



Elementi di comando

- | | |
|---|---|
| 1 Manopola | 4 Maniglia di comando |
| 2 Rubinetto dell'acqua Interruttore principale On / Off | 5 Interruttore di avvio |
| 3 Manopola/ingranaggi | 6 Interruttore differenziale - solo 230 V |

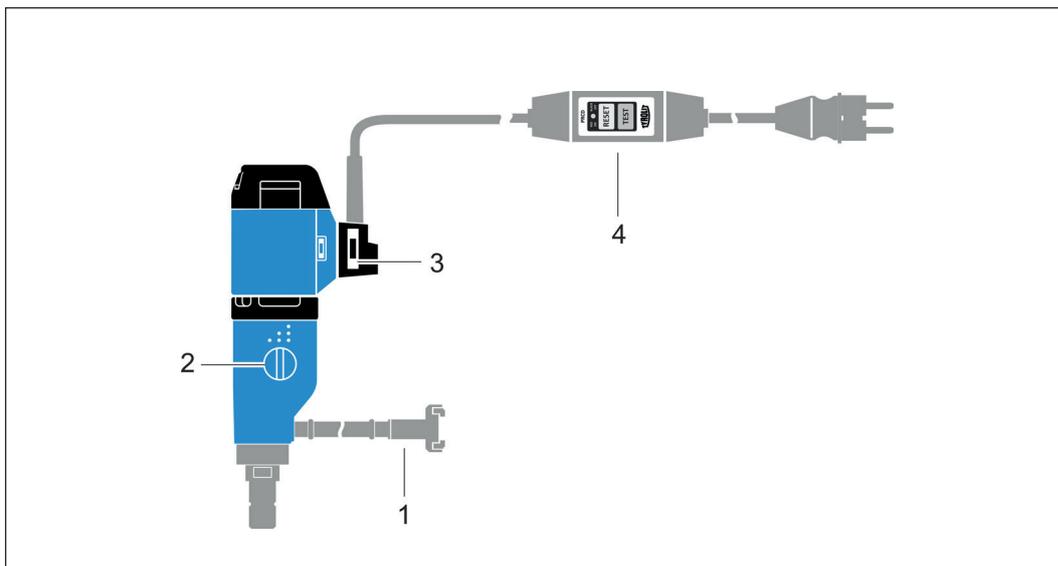
4.3.2 Elementi di visualizzazione DME20PU/DME20PW



Elementi di visualizzazione

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1 Marcatura degli ingranaggi | 4 LED |
| 2 Livella verticale | 5 Display PRCD ON/OFF - solo 230 V |
| 3 Livella orizzontale | |

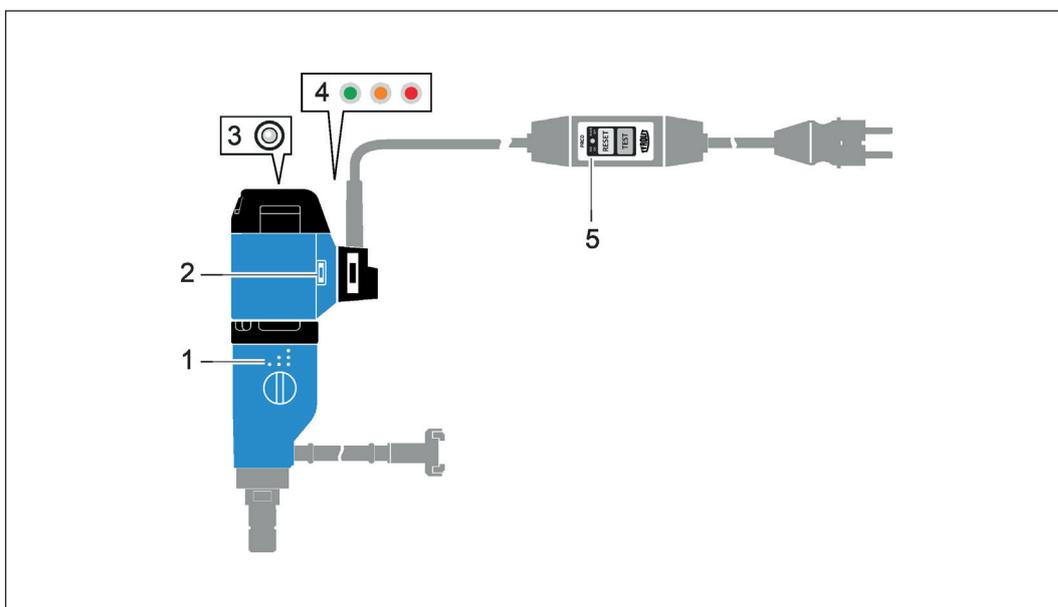
4.3.3 Elementi di comando DME20CW



Elementi di comando

- 1 Rubinetto dell'acqua
- 2 Manopola/ingranaggi
- 3 Interruttore principale On / Off
- 4 Interruttore differenziale – solo 230 V

4.3.4 Elementi di visualizzazione DME20CW



Elementi di visualizzazione

- | | | | |
|---|----------------------------|---|----------------------------------|
| 1 | Marcatura degli ingranaggi | 4 | LED |
| 2 | Livella verticale | 5 | Display PRCD ON/OFF – solo 230 V |
| 3 | Livella orizzontale | | |

Codice colore LED

Visualizzazione della potenza a riposo		
Il LED verde si accende		Preparazione
I LED lampeggiano		Circuito di sovraccarico

Visualizzazione della potenza durante il funzionamento		
Il LED verde si accende		80% potenza nominale
I LED si accendono		80% – 100% potenza nominale
I LED si accendono		>100 % potenza nominale
I LED lampeggiano		Protezione da sovraccarico La velocità viene ridotta e aumentata nuovamente a impulsi

5. Montaggio/Smontaggio

5.1 Interfaccia supporto di carotaggio

✓ Utensile

Chiave a forchetta

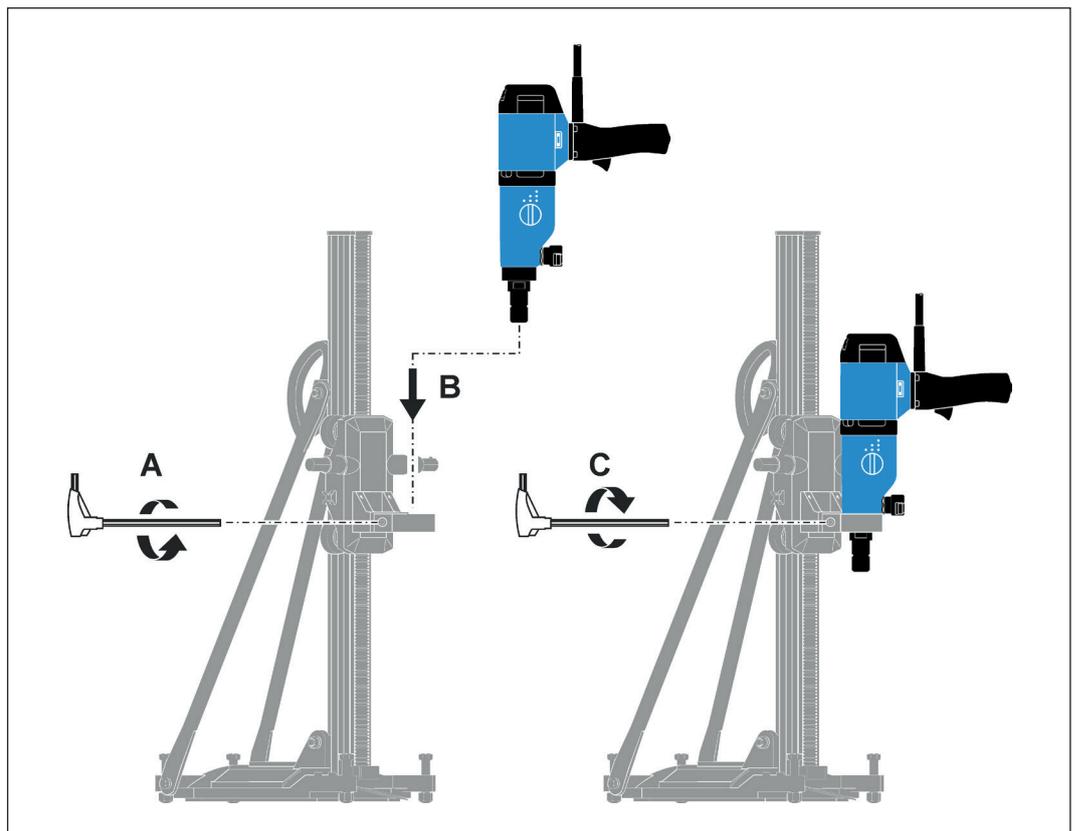


SW 24
N. Tyrolit 973773

Chiave a brugola



SW 6
N. Tyrolit 973792



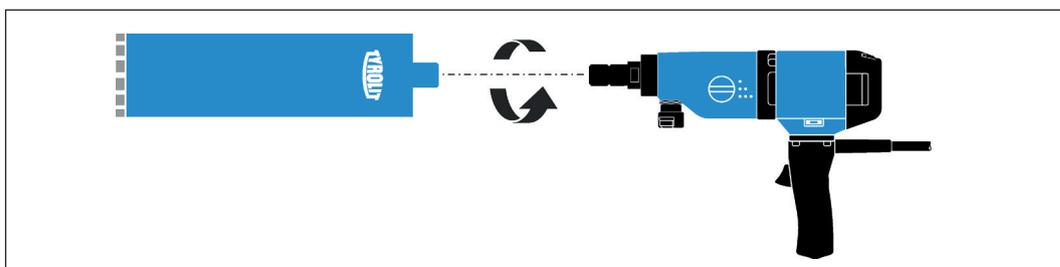
Interfaccia supporto di carotaggio

5.2 Interfaccia dell'utensile da taglio

✓ Utensile

Chiave a forchetta  SW 22
N. Tyrolit 973785

Chiave a forchetta  SW 32
N. Tyrolit 980339



Interfaccia dell'utensile da taglio

5.3 Alimentazione elettrica



INFORMAZIONI

La tensione di rete deve corrispondere alle indicazioni riportate sull'etichetta.

- Proteggere i cavi di collegamento da calore eccessivo, olio e bordi affilati.
- Non utilizzare i cavi di collegamento per scopi ai quali non sono stati destinati.
- Non portare mai l'elettro utensile a contatto con il cavo di collegamento.
- Non staccare mai i connettori dalle prese tirando il cavo di collegamento.
- Se si verificano interruzioni di tensione: spegnere l'elettro utensile ed estrarre il connettore.

Cavi di prolunga



INFORMAZIONI

- In ambienti esterni utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'uso all'aperto e contrassegnati a questo proposito.
- Evitare l'uso di cavi di prolunga con prese multiple e l'utilizzo contemporaneo di più dispositivi.

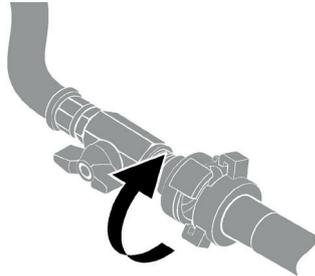
Utilizzare esclusivamente cavi di prolunga omologati per il campo di impiego in questione, con una sezione sufficiente.

Non utilizzare cavi di prolunga con una sezione dei conduttori di 1,25 mm² (16 AWG).

Sezioni minime e lunghezze massime dei cavi consigliate

Sezione del cavo in mm ²	1,5	2,5	4	6,0
110 V	non consentito	10 m	20 m	30 m
220 V – 240 V	30 m	50 m	85 m	125 m

5.4 Attacco per l'acqua



5.4.1 Acqua di raffreddamento

Acqua di raffreddamento				
Parametro	Valore			
Ø punta da trapano cavo in mm	52-152	162-202	212-300	350-450
Acqua di raffreddamento in l/min	1,0	1,5	2,0	2,5 – 3,0
Attacco per l'acqua	Da 2 a 6 bar a max. 25 °C			

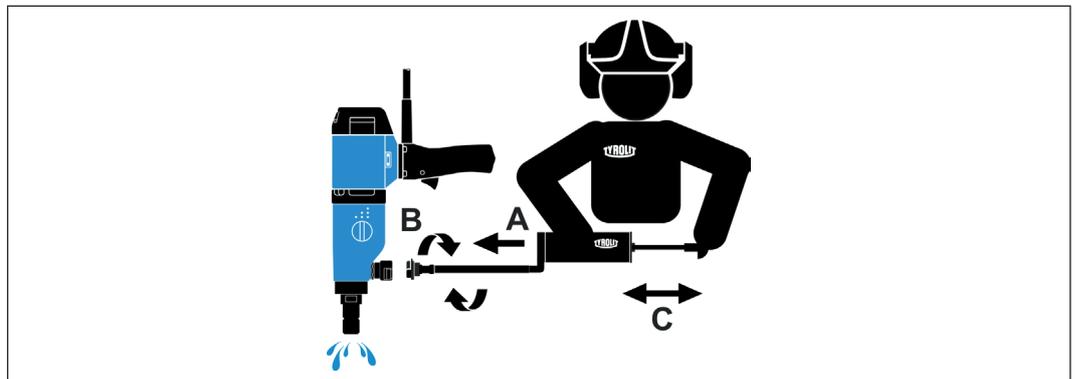
5.4.2 Trapanatura a secco



INFORMAZIONI

Per la trapanatura a secco è necessario utilizzare utensili diamantati speciali Tyrolit.

5.4.3 Scarico a pressione dell'acqua



Scarico a pressione dell'acqua

Procedere nel modo seguente:

- ▶ Estrarre il connettore di alimentazione.
- ▶ Allentare tutti i tubi dell'acqua.
- ▶ Collegare la pompa a soffietto al raccordo acqua.
- ▶ Scaricare a pressione l'acqua di raffreddamento fino alla sua completa fuoriuscita.
- ▶ Rimuovere la pompa.



INFORMAZIONI

Per espellere correttamente l'acqua dai tubi mediante soffiaggio, utilizzare la pompa a soffietto Tyrolit N.10998115.

6. Utilizzo



PERICOLO

- Non lavorare mai in assenza di dispositivi di protezione idonei.
- Durante i lavori utilizzare sempre dispositivi di protezione dell'udito.
- Prima di azionare l'elettrotensile, rimuovere gli strumenti di regolazione e di montaggio.
- Non effettuare i lavori mentre ci si trova su scale.
- Fare in modo che l'elettrotensile e l'area di lavoro siano fuori dalla portata dei bambini.
- Evitare posture del corpo innaturali.
- Assumere una posizione stabile che consenta di mantenere l'equilibrio in ogni circostanza.
- Evitare che il corpo entri in contatto con superfici collegate a terra, come ad es. tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi. Se il corpo è collegato a terra, sussiste un elevato pericolo di scossa elettrica.

6.1 Impostazioni

6.1.1 Ingranaggio

Selezionare la posizione dell'interruttore in base al diametro di alesaggio desiderato. Non forzare mai e commutare solo quando l'elettrotensile è fermo o in posizione di riposo.

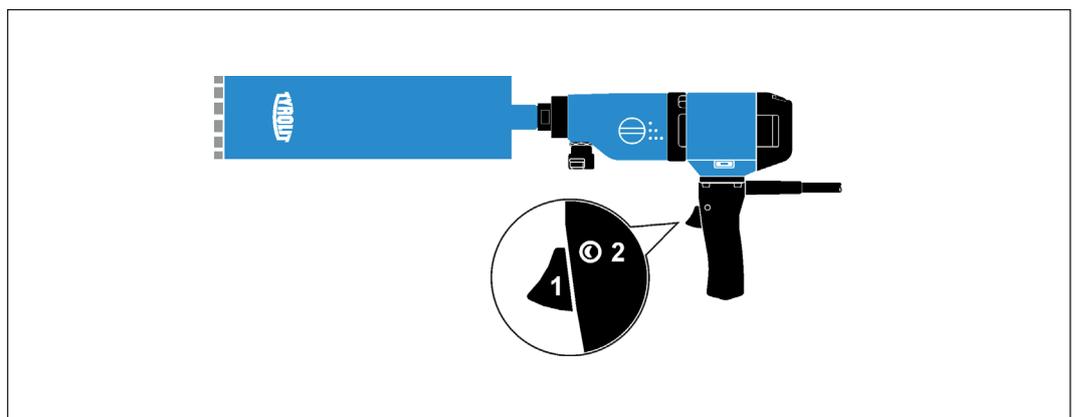
6.1.2 Alimentazione dell'acqua

Assicurare l'alimentazione dell'acqua.

6.2 Avvio/spegnimento dell'elettrotensile

- ✓ L'elettrotensile è montato correttamente sul supporto di carotaggio.
- ✓ L'utensile da taglio è saldamente avvitato all'elettrotensile.
- ✓ L'elettrotensile è collegato correttamente all'alimentazione di corrente.
- ✓ L'alimentazione di corrente è stata controllata con un interruttore differenziale PRCD.
- ✓ L'afflusso di acqua è assicurato e l'utensile da taglio riceve acqua.

- ▶ Avviare il motore utilizzando l'interruttore on/off.
- ▶ La posizione dell'interruttore può essere fissata con la manopola di bloccaggio (solo DME20PU/DME20PW).



Avviare l'elettrotensile

- 1 Interruttore di avvio
- 2 Manopola di bloccaggio

6.3 Monitoraggio, controlli

6.3.1 Interruttore differenziale – solo 230 V

- ▶ Inserire e controllare l'interruttore differenziale PRCD.

Processo di controllo:

- ▶ Inserire il connettore di alimentazione dell'elettrotensile in una presa di corrente con collegamento a terra.
- ▶ Premere il pulsante di reset posto sull'interruttore differenziale PRCD (l'indicatore deve essere acceso).
- ▶ Premere il pulsante dell'interruttore differenziale PRCD (il display deve scomparire).



PERICOLO

Se il display non si spegne, il dispositivo non deve più essere messo in funzione. L'elettrotensile deve essere riparato da specialisti qualificati utilizzando parti di ricambio originali.

- ▶ Premere il pulsante di reset posto sull'interruttore differenziale PRCD (l'indicatore deve essere acceso).



Interruttore differenziale

6.4 Guasti

Guasti		
Guasto	Possibile causa	Soluzione
L'elettrotroutensile non si avvia	Cavo di rete difettoso	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
	Alimentazione difettosa	Controllare l'alimentazione di corrente
	Motore elettrico o elettronica difettosi	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
L'elettrotroutensile si avvia, poi si spegne nuovamente	Il fusibile dell'alimentazione di corrente del cantiere scatta	La protezione del fusibile è troppo debole, cambiare l'alimentazione
Il motore funziona, ma la corona non gira	Selettore di marcia	Controllare la posizione
	Trasmissione difettosa	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
Non è possibile montare l'utensile da taglio	Filettatura sporca	Pulire e ingrassare la filettatura
	Filettatura difettosa	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
Perdita d'acqua dall'alloggiamento (foro di scarico)	Guarnizione dell'albero difettosa	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
Perdita d'olio dall'alloggiamento (foro di scarico)	Guarnizione dell'albero difettosa	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
Nessuna perdita d'acqua	Rubinetto dell'acqua sulla linea di alimentazione chiuso	Aprire il rubinetto
	Il tubo dell'acqua è bloccato	Pulire il tubo dell'acqua
	Valvola dell'acqua difettosa	Contattare il servizio clienti Tyrolit Hydrostress AG
	Pressione dell'acqua insufficiente	Controllare il circuito dell'acqua

7. Manutenzione e riparazione



INFORMAZIONI

Prima di incominciare i lavori di manutenzione o riparazione, staccare sempre il connettore di alimentazione.

Tabella di manutenzione e riparazione

		Prima di ciascuna messa in funzione	Una volta terminati i lavori	Con cadenza settimanale	Con cadenza annuale	In caso di guasti	In presenza di danni
Motore di comando	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Serrare i bulloni e i dadi allentati ▶ Controllare la pulizia 	X				X	X
Filettatura di montaggio della corona	▶ Ingrassare			X			
	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare l'eventuale presenza di danni ▶ Controllare la pulizia 	X	X			X	X
Mandrino per foratura	▶ Oliare			X			
Cavi, interruttori, prese di corrente	<ul style="list-style-type: none"> ▶ Controllare l'eventuale presenza di danni ▶ Controllare la pulizia 	X	X			X	X
Gestione dell'acqua nel sistema	▶ Controllare che il tubo dell'acqua sia pulito e a tenuta	X				X	X
	▶ Scarico a pressione dell'acqua		X				
Assistenza	▶ Affidare l'assistenza a Tyrolit Hydrostress AG o a un suo rappresentante autorizzato	<ul style="list-style-type: none"> – Sostituire l'olio del cambio dopo 100 ore – Controllare l'usura delle spazzole in carbonio superate le 300 ore e, se necessario, sostituirle 					

7.1 Riciclo dei rifiuti



INFORMAZIONI

Gli utensili Tyrolit Hydrostress sono realizzati con una elevata quota di materiali riciclabili. Il presupposto per il riciclaggio è una corretta differenziazione dei materiali. In molti Paesi Tyrolit è già organizzata in modo tale da poter ricevere indietro i vecchi dispositivi per il riciclaggio. Per eventuali domande, rivolgersi all'Assistenza clienti Tyrolit o al proprio consulente vendite.



8. Dichiarazione di conformità CE

Identificazione	Motore di carotaggio elettrico
Denominazione	DME20PU / DME20PW / DME20CW

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che questo prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme:

Direttive applicate

2006/42/CE	17.05.2006
2014/30/UE	26.02.2014
2012/19/UE	04.07.2012

Norme applicate

EN ISO 12100:2010
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2011
EN 62841-2-1:2018+A11:2019 (PU/PW)
EN 62841-3-6:2014+AC:2015+A11:2017 (CW)
EN 55014-1:2021
EN 55014-2:2021
EN 61000-3-2:2019
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A12:2021+A2:2021/AC:2022

Tyrolit Hydrostress AG
Witzbergstrasse 18
CH-8330 Pfäffikon
Svizzera

Pfäffikon, 23.01.2024

Reto Schaffner
Direttore generale Tecnologia



TYROLIT CONSTRUCTION PRODUCTS GMBH

Swarovskistraße 33 | 6130 Schwaz | Austria

Tel +43 5242 606-0 | Fax +43 5242 63398

Our **worldwide subsidiary companies** can be found
on our website at **www.tyrolit.com**